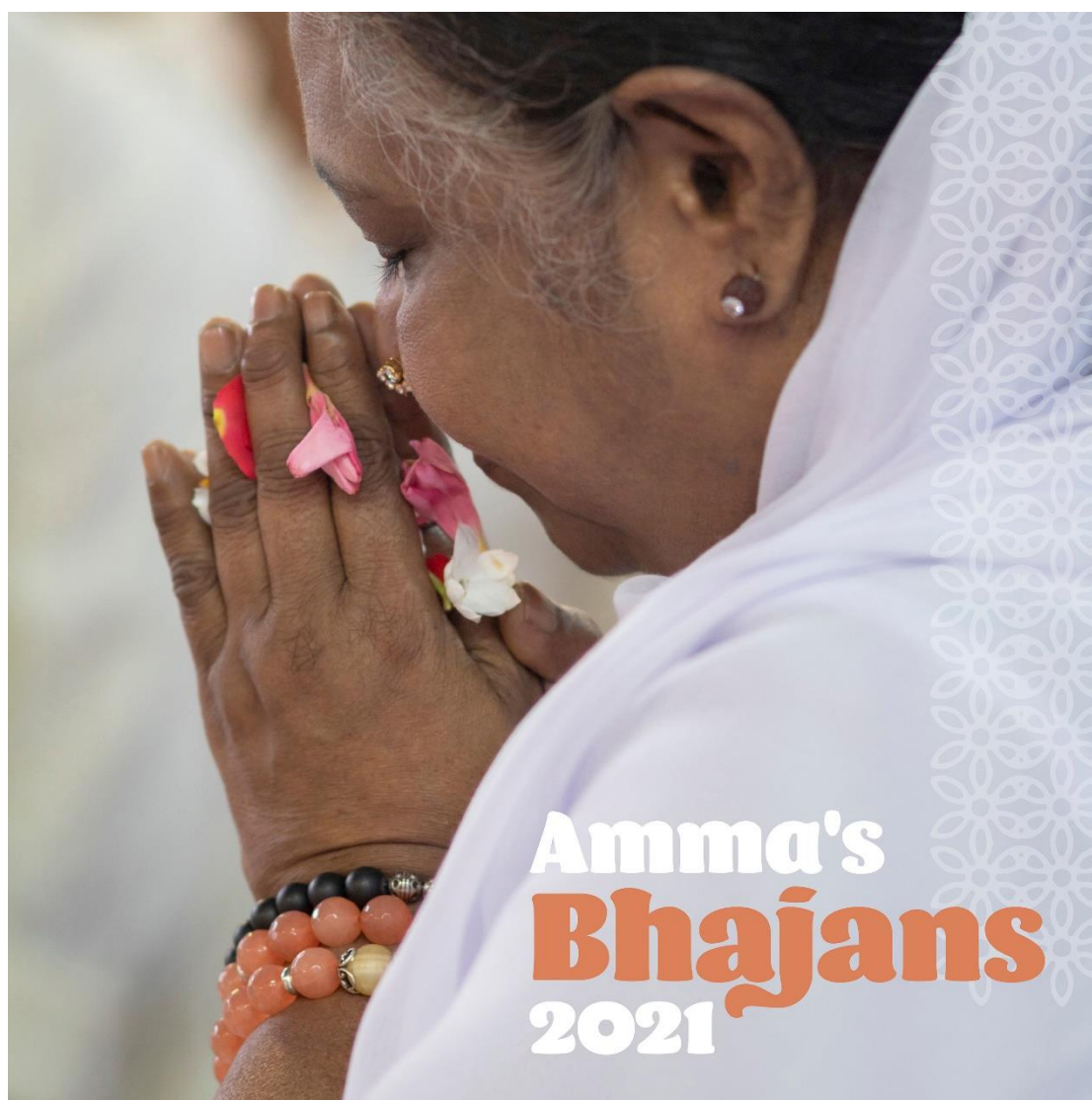


# BHAJANAMRITAM

2021 SUPPLEMENT - 27 Sept 2021



## Table of Contents

Amma Ennōrkkumbōḷ (Malayalam) .....	3
Ammē Śaraṇam Amṛtēśvari Śaraṇam (Malayalam) .....	4
Amṛtam Śaraṇam Amma (Telugu) .....	5
As I Walk Along (English) .....	6
Hṛdaya Bāgiḷa (Kannada) .....	7
Kaṇṇane Kāṇān Koticcu (Malayalam) .....	8
Kaṇṇane Ōrttōrttu (Malayalam) .....	9
Kaṇṇan Varum Enna (Malayalam) .....	10
Nā Kaṣṭamlō (Telugu) .....	11
Paribhavam Entinu (Malayalam) .....	12
Vāṭikkozhiñṇiṭum (Malayalam) .....	13

## Amma Ennōrkumbōḷ (Malayalam)

amma enn-ōrkkumbōḷ tuṭikkum en neñcakam  
kaṇṭham iṭarunnu kaṇṇīr tuḷumbunnu  
nin padāntē oru kīrttanam arccikkān  
gītam ētonninnu pāṭiṭum ñān?

*O Mother! When I remember you, my heart beats with longing, my voice trembles and tears fill my eyes. What song shall I sing to offer as a hymn at your lotus feet?*

kātaṅgaḷ dūre āṇenkilum ennuṭe  
kāṭara-mānasam nī ariññu  
mārōṭ-aṇacc-ende nombaram āttavē  
mānasam toṭṭariññ-īśvarane  
mānasam toṭṭariññ-īśvarane

*You are miles away from me yet you know my aching heart. You hugged me close and relieved my pain. My heart experienced God!*

orāyiram pūkkal nirañña nin pūnkāvil  
ī kāṭṭu-pūvinum iṭam taraṇē  
śrīpādapūjā malarāyi tīruvān  
karuṇā-kaṭākṣam nī coriyēṇamē  
karuṇā-kaṭākṣam nī coriyēṇamē

*O Mother! May this wild flower also grow in your garden resplendent with thousands of flowers. Grace me with your lovely glance that I may become a flower offered at your lotus feet!*

## Ammē Śaraṇam Amṛtēśvari Śaraṇam (Malayalam)

ammē śaraṇam amṛtēśvari śaraṇam  
dēvī śaraṇam paramēśvari śaraṇam

*O Mother, immortal Goddess, I take refuge in you. O Devi, supreme Goddess, I take refuge in you!*

yōgyata ētum illātt-ivaḷkk-ambikē  
yōgyata ēkū nin putriyāyi  
andhakārāvṛtam en manō-vanikayil  
nanmozhi-muttināl prabha coriyū

*O Mother! Make this worthless child worthy, accept me as your own daughter. May your words enter as light into the dark forest of my mind.*

kāmādi-vairikaḷ pēmāri peyyunna  
māmaka mānasa-kānanattil  
nistula-prēmattin vīcikaḷāl nī  
pūrṇēnduvenna pōl teliccam ēkū

*Desire, anger and other enemies rain down in the forest of my mind. Like the full moon, enlighten me with your pure love and shine light upon my path.*

māmaka janmam nin pūvāṭiyākkī – atil  
viriyunna malarukaḷ mālyaṅgaḷ ākkīṭān  
amṛta-kanaṅgaḷāy peytiraṅgi nī  
ātma-harṣattāl vasantam ākkū

*Let my life become your garden of flowers; let the blossomed flowers become your garland. Rain down on me as drops of ambrosia, let my mind blossom in the bliss of the true Self!*

## Amṛtam Śaraṇam Amma (Telugu)

amṛtam śaraṇam amma entō madhuraṁ amma  
amṛtam śaraṇam amma entō madhuraṁ amma

*Mother is my only refuge, Mother is sweet immortal bliss.*

ahānni anicce nī vātsalyaṁ amṛtam  
śuddha prēmanu nimbē nī kāruṇē amṛtam  
kōpānni hariṇce nī prēme amṛtam  
nisvārtha manasicce nī sēve amṛtam

*The immortal bliss of your affection removes my ego, the immortal bliss of your compassion fills me with pure love. The immortal bliss of your love dissolves my anger, the immortal bliss of your service bestows a selfless mind.*

cittāni nilipe nī sannidhe amṛtam  
citta-śuddhini cesē nī sahanam amṛtam  
ānandam nimpē nī cūpe amṛtam  
velugunu nimpē nī smarane amṛtam

*The immortal bliss of your presence stills my mind, the immortal bliss of your patience purifies my mind. The immortal bliss of your sight fills me with joy, the immortal bliss of your remembrance illuminates my life.*

amṛtam śaraṇam amma entō madhuraṁ amma  
amṛtam amma madhuraṁ amma

*Mother is my only refuge, Mother is sweet immortal bliss.*

## **As I Walk Along (English)**

As I walk along the path, many hands pull me off course -  
Only your hands carry me and lead me to the goal  
As I walk along the path, many voices lead me astray -  
Only your words keep me walking on the right way  
As I walk along the path, shiny things distract me -  
Only your light shows my eyes what they ought to see  
As I walk along the path I'm pricked by jealousy -  
Only the sweet balm of your love heals me.  
As I walk along the path, desires try to drown me -  
Only your presence in my life saves me

Amma you carry me (only you)  
Amma you guide me (only you)  
Amma you heal me (only you)  
Amma you save me (only you)

## Hṛdaya Bāgiḷa (Kannada)

hṛdaya bāgiḷa teredu ninagāgi kādiruvē  
baruveyā oḷagē śiva omme  
baruveyā oḷagē śiva omme

*Opening the doors of my heart, I am waiting for you. Will you come in at least once, O Shiva?*

haḡaḷiraḷu ninnade nāmāmṛta smaraṇē  
kanasu-nanasallu nī kāśināthā  
ādiyu nīne antyavu nīne  
tumbiruve ellaḡe ī jagadi nīne

*Day and night I remember your nectarous name. Dreaming, waking, there is only you, O Lord of Kashi. You are the beginning, you are the end. Every corner of the Universe is filled by you alone.*

śiva śiva śambhō śaśi śēkharā  
hara hara śambhō harikēśā

*O Auspicious Lord Shiva, adorned with the Moon!*

nīlakaṇṭhane ninna mahimeyā hōgaḷuve  
ninna daruśanā bhāgya nīḍu namagē  
bhava bandhanavu enna kāḡutiḡe avirata  
mukti kāṇade bandiruve ninneḡagē

*O blue-throated one, I delight in singing your praises. Grant us the fortune of your vision! The bonds of worldliness are ever haunting me. Not finding any freedom, I have finally come to you*

bhaktarā bandhu kāruṇya sindhu  
daya tōri bā prabhuve hṛdayad-oḷagē  
ninna nambiha namage karuṇisu acalā  
śraddhe bhakti ninna caraṇagaḷali

*O Friend of the devotees, compassionate one, be merciful and come to my heart! Be kind to us who have placed our faith in you. Bless us with unwavering devotion to your feet!*

## Kaṇṇane Kāṇān Koticcu (Malayalam)

kaṇṇane kāṇān koticcinu gōpikaḷ  
kaṇṇunīrāṭṭil kuḷicciṭunnu  
kaṇṇande vērpāṭil ēvarum khinnarāy  
kaṇṇā nī ennini vannu cērum?

*Longing to see Krishna, the gopis bathe in the stream of their tears, saddened by the departure of their Lord – ‘O Krishna, when will you come back to us?’*

kaṇṇande āgamam kāttu kāttu  
vṛndāvanam nidraviṭṭu paṇḍē  
gōkkaḷum mēyāte ninnu pōyi  
pāṭān maṇannu pōy pūṅkuyilum

*Vrindavan sleeps no more as it waits for the arrival of Krishna. The cows forget to graze, the birds forget to sing.*

saṅkaṭam tīrāte kālindiyum  
kaṇṇane ōrttu karañṇu pōyi  
vannilla centāmarākṣan-innum  
vṛndāvanam duḥkha sāndramāyi

*Unable to bear her sorrow, Kalindi cries as she remembers him. The lotus-eyed Lord has not yet returned; Vrindavan became an ocean of sorrow.*

kālam itēre kaṭannu pōyi  
kaṇḍilla kaṇṇande āgamavum  
vṛndāvanattinde kaṇṇunīr dhārakaḷ  
maṭtoru kālindiyāy-ozhuki

*Time passes by, Krishna has not yet arrived. Tears that stream down from Vrindavan flow as another river Kalindi.*



## Kaṇṇane Ōrttōrttu (Malayalam)

kaṇṇane ōrttōrttu kēzhum ī rādhayum  
kaṇṇane-pōl prēma-rūpamāyi  
rādha tan bhāvanā śuddhiyil kaṇṇande  
sarva-bhāvaṅgaḷum siddhamāyi

*Thinking and yearning for Krishna, Radha became Krishna, the embodiment of love. In her purity, Radha acquired all the divine moods of Krishna.*

prēmārdra hr̥dayattil ennum śravicciṭām  
kaṇṇan pozhikkum ā vēṇu gānam  
kaṇṇane viṭṭavaḷkk-illa mattonnumē  
kāṇunnu kaṇṇande rūpam eṅgum

*In her heart tender with love for the Lord, she would constantly hear the melody of his flute. There is none but Krishna for her, she sees his form everywhere, in everything.*

kaṇṇande kayyile vēṇu pōle  
rādhayum kaṇṇande bhāgamāyi  
kaṇṇande bhaktiyāl unmattayāy  
viśvam maṇannaṅgu ninnu rādha

*Like the flute held in Krishna's hands, Radha also became a part of the Lord. She became blissful in his love and stood there forgetful of the world.*

rādha tan bhāvam pakarnnu ninnu  
kaṇṇane pōlavaḷ puñciriccu  
ānanda-magnarāy gōpikaḷum  
rādhayōṭ-ottavar nṛttam āṭi

*She became one with Krishna and smiled his bewitching smile. All the Gopis lost themselves in joy and danced in great rapture with Radha.*

## Kaṇṇan Varum Enna (Malayalam)

kaṇṇan varum enna cintayil ñān  
veṇṇayum pālum orukki vaccu  
kaṇṇan varunnēram āṭuvānāy  
ũññālu keṭṭi ñān kāttirippū

*Believing that Krishna will come I kept aside milk and butter for him. I made a swing and waited for Krishna to come and swing on it.*

kaṇṇande koñcum mozhi enikku  
kēṭṭu kēṭṭ-unmattayāyitēṇam  
ōṭakkuzhal viḷi onnu kēṭṭāl  
ellām maṇannu ñān nṛttam āṭum

*I will become blissful listening to Krishna's baby talk. Listening to Krishna's flute, I will dance, forgetting the world.*

melle varunnuṇḍu kaṇṇanuṇṇi  
vāri puṇarṇn-umma nalkiṭaṭṭe  
kaṇṇanu veṇṇayum pālum ēki  
ũññālil āṭṭi rasiṭṭiṭaṭṭe

*Krishna is coming slowly towards me, let me enfold him in my arms and hug him tight. Let me feed him with milk and butter and enjoy as he sways in the swing.*

uṇṇī nī eṅgōṭṭum pōyiṭallē  
ninne piriññiṭān vayy-enikku  
nī piriññ-eṅgānum pōyi ennāl  
vayy-enikk-ā vyatha tāṅgiṭāṇāy

*Krishna, do not go away from me; I cannot bear to be separated from you. I will not be able to suffer my agony if you leave me and go far away.*

## Nā Kaṣṭamlō (Telugu)

rādhē śyām rādhē śyām rādhē śyām rādhē  
rādhē śyām rādhē śyām rādhē śyām rādhē

nā kaṣṭamlō tōḍu nīvē  
nī nāmamē nāku rakṣa  
nī nāmamē nāku dhīram  
nī nāmamē nāku balam

*When I face hardship, you support me. Your name is my protection, your name is my courage, your name is my strength.*

ī viśvamlō nālō unnadi nīvē  
ī satyam telisēvaraku nīvu nā madilō nilavāli

*You are in the universe and in me, until I realize this supreme truth, you have to stay in my heart.*

nā vijayam lō sukham nīvē  
nī nāmamē nāku priyam  
nī nāmamē nāku dhanyam  
nī nāmamē ānandam

*When I have success, you are my happiness. Your name is my beloved, your name is my gratitude, your name is my happiness.*

## Paribhavam Entinu (Malayalam)

paribhavam entinu tōzhī ninde  
hṛdayattil illayō kaṇṇan ennum  
kaṇṇinum kaṇṇāy-avan vasikkē  
entinu maṭṭoru cinta tōzhī

*My friend, why do you grieve? Krishna remains forever within your heart. When he resides as the eye of the eye, what need is there for any other thought?*

hṛdaya-vṛndāvanam tannilallō  
kaṇṇande līlāvilāsam ellām  
kaṇṇane mātram ninaccu ninaccu nī  
ninne maṛakkukil dhanyayākām

*Krishna's divine sports are enacted in the Vrindavan of your heart. Remember the Lord and forget yourself, your love will become fulfilled.*

gōvardhanattheyum gōkkaḷeyum  
kālimēccīṭunna gōparēyum  
kāḷindi tīravum kaṇṇaneyum  
kaṇṇaṭacc-uḷḷil nī kaṇḍukolka

*Close your eyes and see the Govardhana mountain, the grazing cows, the gopas herding them, the banks of the Kalindi within. See Krishna Himself within your heart.*

uḷḷilēkk-ettuka tōzhivēgam  
uḷḷil uṇḍā prēma-yamuna ennum  
kaṇṇanum rādhayum gōpikaḷum  
ottu ninakk-ennum nṛttam āṭām

*O friend! Do not tarry, turn inward. The Yamuna of love is within you. You can dance forever more with Krishna, Radha and the gopis.*

## Vāṭikkozhiññiṭum (Malayalam)

vāṭikkozhiññiṭum ende svapnam  
nin prēma madhumāri vaiki ennāl  
nin mukham kārmukil kāṭṭiṭumbōḷ  
vēzhāmbal pōlen manam tuṭikkum

*My dream will wither and fall away if the ambrosial rain of your love is delayed any further. When I see your face in the dark rain clouds, my heart rejoices like the Vezhambal bird waiting for rain!*

prāṇēśvarā ninde vēṇu-nādam  
kāṭōrttirikkayāṇ-innu rādha  
tōrāṭṭa kaṇṇīrumāyi ñān ī  
kāḷindi puḷinattilēkayāṇu

*O Lord of my life! Radha is waiting here to hear the melody flowing from your flute. With unending tears I wait alone by the banks of the Kalindi river.*

kāryaṅgaḷ etra uṇḍōṭiṭānāy  
kaṇṇā nī arikatt-aṇaṇṇiṭumbōḷ  
ninnil ninn-akalunna nimiṣam ellām  
kaṇṇiril aliyum yugaṅgaḷallō

*O Krishna! When you come near me I have so many things to tell you. Every moment that I stay away from you is like an eon that melts away in tears.*

nī ende arikatt-aṇaṇṇiṭumbōḷ  
tiriyātirunnenkil kāla cakram  
vyathapūṇḍa manam ende nitya tōzhī  
tanuvinum kelppilla kāttirikkān

*When you come near me, if only the wheel of time became still! My aching heart is my constant friend and my body has no strength to wait any further for you!*